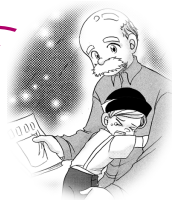


木偶奇遇记

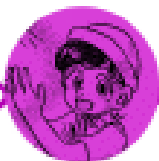
Long long ago there lived an old carpenter. His name was Mastro Antonio. But everyone called him Mastro Cherry. That was because his nose was just like a ripe cherry. One day, the old man found a piece of wood in his shop. He decided to use it to make the leg of a table. Before he began to cut the wood, he heard a little voice: "Please be careful! Do not hit me so hard!" He was frightened by the voice. He looked inside the room but saw no one.

carpenter	木匠
cherry	樱桃
ripe	熟的



很久很久以前，有个老木匠，名字叫
马斯特奥·安东尼奥，可大家都叫他“樱
桃马斯特奥”，因为他的鼻子长得像一只
熟透了的樱桃。有一天，老人在他的店里
发现了一块木头，他琢磨着
用它来做桌腿。他举
起斧子正要砍下
去，突然听到一个
细微的声音在说：
“请您小心点！
可别把我砍得太重
了！”他被这声音吓了一跳，可朝四下
看看，什么人也没有。

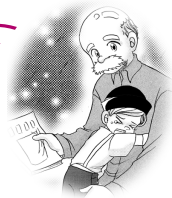




木偶奇遇记

He struck a blow upon the piece of wood. The little voice cried: "Oh, oh! You hurt me!" Mastro Cherry was scared half to death. But still there was no one in the room. So he sang a song to gain courage and began to work again. This time the same tiny voice spoke: "Stop it! Oh, stop it! Ha, ha, ha! You tickle my stomach." This time the poor old man fell to the ground and lost his sense.

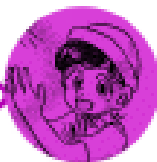
scare	害怕、惊吓
courage	勇气
tickle	胳肢
stomach	胃



于是，他抡起斧子，朝那块木头狠狠地砍下去。那细细的声音叫了起来：“哦，哦！你弄疼我了！”“樱桃马斯特奥”被吓得半死，但屋子里没人哪。于是他就一边唱着歌给自己壮胆，一边继续砍木头。那个细小的声音又开口说话了：“停下！哦，停下！哈，哈，哈！你

弄得我浑身怪痒痒的。”这下，这可怜的老人被吓得昏倒在地。

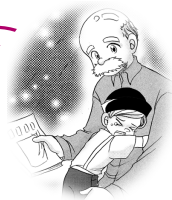




木偶奇遇记

Mastro Cherry came around to himself. A little old man came in. His name was Geppetto. But some boys called him Polendina. That was because his wig was just the color of yellow corn. Geppetto came to ask for a piece of wood. He wanted to make a wooden Marionette. The Marionette would dance, fence, and turn somersaults. Mastro Cherry gave the piece of wood to Geppetto.

wig	假发
corn	玉米
fence	击剑
somersault	翻筋斗

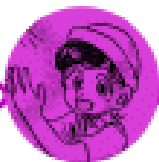


“樱桃马斯特奥”慢慢地苏醒了。此时，一个小老头儿走了进来，他的名字叫杰



佩托，可孩子们都叫他“老玉米糊”，因为他那头黄色假发，活像玉米糊。

杰佩托是来要一块木头，做一个提线木偶的。他想做一个会跳舞、会击剑，还要会翻跟头的提线木偶。“樱桃马斯特奥”赶紧把这块木头给了杰佩托。



木偶奇遇记

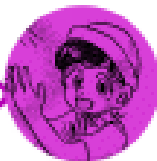
Geppetto reached home. He began to cut and shape the wood into a Marionette. He decided to call the Marionette Pinocchio. He made the eyes and the eyes moved. He made the nose and it began to stretch. It stretched and stretched till it became very long. He made the mouth and it began to laugh. Pinocchio took away Geppetto's wig and put it on his own head. He was a naughty boy!

move	移动
stretch	伸长
laugh	笑
naughty	顽皮的



杰佩托一到家就按提线木偶的形状，开始锯这块木头。他准备把这只提线木偶叫做匹诺曹。他刚做好眼睛，这双眼睛就转动起来；他刚做好鼻子，鼻子就开始伸长了，它长啊长啊，最后变得很长很长；杰佩托做好了嘴巴，木偶就开始大笑起来。匹诺曹居然拿掉了杰佩托的假发，把它戴在自己的头上，他可真是个顽皮的小子！





木偶奇遇记

The Marionette was finished at last. Geppetto put him on the floor to teach him to walk. Finally Pinocchio **learned** to walk. He flew away into the street. Geppetto ran after him. A Carabineer caught Pinocchio. Pinocchio **lay on** the ground. He **refused** to go home with poor Geppetto. People around thought Geppetto was sure to beat Pinocchio at home. So the Carabineer set Pinocchio free and **dragged** Geppetto to prison.

learn	学
lie on	躺在……上面
refuse	拒绝
drag	拖，拉

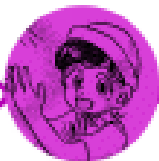


提线木偶终于做好了，杰佩托把他放在地上，教他走路。好不容易教会他了，匹诺曹却一溜烟跑到大街上去了，杰佩托只好一路追着他。一名警察抓住了匹诺曹，匹诺曹索性赖在地上不起来了，他不愿意跟贫穷的杰佩托回家。围观的人们都

以为，一定是杰佩托在家里打了匹诺曹。



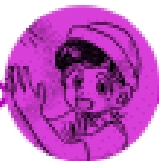
于是那警察把匹诺曹放了，倒把杰佩托抓走，将他关了起来。



木偶奇遇记

Pinocchio reached home and found a Talking Cricket. The Cricket had lived in the house for more than one hundred years. The Talking Cricket told Pinocchio a truth: Boys should not disobey their parents and run away from home. Wicked boys would be unhappy in the world. Boys should study at school. Or they would grow into a perfect donkey. Pinocchio was angry. He hit the Cricket on its head. The poor Cricket was dead!

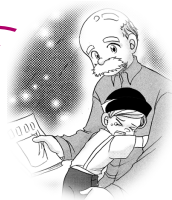
cricket	蟋蟀
disobey	违反
run away	跑离
donkey	驴



木偶奇遇记

Pinocchio felt hungry. He looked around the house to find something to eat. At last he found an egg. He broke the eggshell. A little yellow Chick escaped from the egg. He thanked Pinocchio and flew away. Pinocchio was very angry. He began to cry. He missed his father now. He became more and more hungry. Finally he had to go out to the nearby village to beg for some food.

hungry	饥饿的
eggshell	蛋壳
miss	思念，想
village	村庄
beg	请求

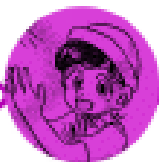


匹诺曹感到肚子很饿，就在屋子里到处找吃的，最后找到了一只鸡蛋。他打破蛋壳，一只黄色的小



鸡从蛋壳里跑了

出来。他向匹诺曹道了谢后就飞快地跑了。匹诺曹气得哭了起来，现在他多么想他的爸爸呀。他感到越来越饿，最后，匹诺曹只好到附近的村庄去讨些东西吃了。

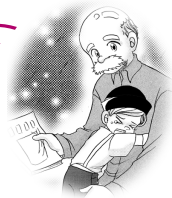


木偶奇遇记

It was dark outside. It was raining, thundering, and blowing wind. Pinocchio was frightened.

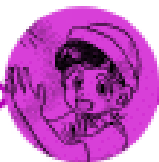
But he was very hungry and needed some food right now. Pinocchio ran to a house and begged for some bread. Unfortunately, he got nothing but a shower of ice-cold water. He returned home as wet as a rag. He was tired out. He fell asleep with his feet on a foot warmer. His wooden feet burned to ashes while he slept.

shower	一阵
rag	抹布
fall asleep	入睡



屋外黢黑一片，下着雨，打着雷，还刮着风，匹诺曹非常害怕。

但他太饿了，必须马上弄点东西吃。匹诺曹向一幢房子跑去，想讨些面包吃。真倒霉，他不但什么也没有讨到，反而被泼了一身冰冷的水，简直就像一块湿透的抹布。回到家里，匹诺曹累极了，他把脚搁在暖火的火盆上，不知不觉就睡着了。结果，他的木头脚在睡着时，被烧成了灰。



木偶奇遇记

The next morning, Geppetto knocked at the door. Pinocchio could not open the door without his feet. Geppetto climbed up the side of the house and went in through the window. At first he was angry. He thought Pinocchio was lying. When he saw it, he felt very sad and sorrowful for Pinocchio's burned feet. Pinocchio told his father what happened to him. Geppetto felt sorry for him and gave his own breakfast — three pears to Pinocchio.

knock	敲
lying	说谎
sorrowful	悲伤的
breakfast	早餐
pear	梨